

Luk

Chapter 20

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν
Dan terjadi pada satu -dari hari-hari mengajar Ia - orang-banyak
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#)
- ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
di - Bait-Allah dan memberitakan-Injil datang - imam-imam-kepala dan
[G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2097](#) [G2186](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)
- οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις,
- ahli-ahli-Taurat dengan -para tua-tua
[G3588](#) [G1122](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4245](#)

Pada suatu hari ketika Yesus mengajar orang banyak di Bait Allah dan memberitakan Injil, datanglah imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat serta tua-tua ke situ,

- 2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἰπὸν ἡμῖν ἐν ποίᾳ
dan berkata berkata kepada Dia Katakanlah kepada-kami dengan yang-mana
[G2532](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4169](#)
- ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς, ἢ τίς ἐστὶν ὁ δούς σοι τὴν
kuasa ini Engkau-lakukan atau siapa adalah -yang memberi kepada-Mu -
[G1849](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἐξουσίαν ταύτην?
kuasa ini
[G1849](#) [G3778](#)

dan mereka berkata kepada Yesus: "Katakanlah kepada kami dengan kuasa manakah Engkau melakukan hal-hal itu, dan siapa yang memberikan kuasa itu kepada-Mu!"

- 3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ
menjawab dan Ia-berkata kepada mereka Aku-akan-bertanya kamu Aku-juga
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2504](#)
- λόγον, καὶ εἶπατέ μοι:
pertanyaan dan katakanlah kepada-Ku
[G3056](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#)

Jawab Yesus kepada mereka: "Aku juga akan mengajukan suatu pertanyaan kepada kamu. Katakanlah kepada-Ku:

- 4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἢ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
- Baptisan Yohanes dari surga adalah atau dari manusia
[G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

Baptisan Yohanes itu, dari sorga atau dari manusia?"

- 5 οἱ δὲ συναλογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν
- dan mereka-berpikir di-antara diri-sendiri berkata bahwa Jika kita-berkata
[G3588](#) [G1161](#) [G4817](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3004](#)
- Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπίστεύσατε αὐτῷ?
Dari surga Ia-akan-berkata Mengapa apa tidak kamu-percaya kepadanya
[G1537](#) [G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

Mereka mempertimbangkannya di antara mereka, dan berkata: "Jikalau kita katakan: Dari sorga, Ia akan berkata: Mengapakah kamu tidak percaya kepadanya?"

- 6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας
jika tetapi kita-berkata Dari manusia - orang-banyak semua
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0537](#)
- καταλιθάσει ἡμᾶς; πεπεισμένος γὰρ ἐστὶν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
akan-melempari-batu kita yakin karena adalah Yohanes nabi adalah
[G2642](#) [G1473](#) [G3982](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2491](#) [G4396](#) [G1510](#)

Tetapi jikalau kita katakan: Dari manusia, seluruh rakyat akan melempari kita dengan batu, sebab mereka yakin, bahwa Yohanes adalah seorang nabi."

- 7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
dan mereka-menjawab tidak tahu dari-mana
[G2532](#) [G0611](#) [G3361](#) [G1492](#) [G4159](#)

Lalu mereka menjawab, bahwa mereka tidak tahu dari mana baptisan itu.

- 8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν
dan - Yesus berkata kepada-mereka Juga-tidak Aku memberitahu kamu
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
dengan yang-mana kuasa ini Aku-lakukan
[G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

Maka kata Yesus kepada mereka: "Jika demikian, Aku juga tidak mengatakan kepadamu dengan kuasa manakah Aku melakukan hal-hal itu."

- 9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην:
Mulai dan kepada - orang-banyak berkata - perumpamaan ini
[G0756](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)
- ἄνθρωπος [τις] ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς,
Seorang tertentu menanam kebun-anggur dan menyewakan itu kepada-petani
[G0444](#) [G5100](#) [G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#)
- καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους ἰκανούς.
dan pergi-ke-negeri-lain waktu lama
[G2532](#) [G0589](#) [G5550](#) [G2425](#)

Lalu Yesus mengatakan perumpamaan ini kepada orang banyak: "Seorang membuka kebun anggur; kemudian ia menyewakannya kepada penggarap-penggarap lalu berangkat ke negeri lain untuk waktu yang agak lama.

- 10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ
dan pada-waktu ia-mengutus kepada - petani-petani hamba supaya dari -
[G2532](#) [G2540](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1401](#) [G2443](#) [G0575](#) [G3588](#)
- καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ
buah - kebun-anggur mereka-memberikan kepadanya - tetapi petani-petani
[G2590](#) [G3588](#) [G0290](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1092](#)
- ἐξαπέστειλαν, αὐτὸν δείραντες, κενόν.
mengirim-pergi dia dipukul dengan-tangan-kosong
[G1821](#) [G0846](#) [G1194](#) [G2756](#)

Dan ketika sudah tiba musimnya, ia menyuruh seorang hamba kepada penggarap-penggarap itu, supaya mereka menyerahkan sebagian dari hasil kebun anggur itu kepadanya. Tetapi penggarap-penggarap itu memukul hamba itu dan menyuruhnya pulang dengan tangan hampa.

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κακεῖνον, δείραντες καὶ
 dan ia-menambah lain mengutus hamba - tetapi juga-dia memukul dan
[G2532](#) [G4369](#) [G2087](#) [G3992](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2548](#) [G1194](#) [G2532](#)

ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
 menghinakan mengirim-pergi dengan-tangan-kosong
[G0818](#) [G1821](#) [G2756](#)

Sesudah itu ia menyuruh seorang hamba yang lain, tetapi hamba itu juga dipukul dan dipermalukan oleh mereka, lalu disuruh pulang dengan tangan hampa.

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
 dan ia-menambah ketiga mengutus - tetapi juga ini melukai
[G2532](#) [G4369](#) [G5154](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G5135](#)

ἐξέβαλον.
 mengusir
[G1544](#)

Selanjutnya ia menyuruh hamba yang ketiga, tetapi orang itu juga dilukai oleh mereka, lalu dilemparkan ke luar kebun itu.

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσω?
 berkata dan - tuan - kebun-anggur Apa akan-kulakukan
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#)

πέμψω τὸν υἱόν μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον
 Aku-akan-mengutus - anakku -ku - yang-kukasihi mungkin ini
[G3992](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2481](#) [G3778](#)

ἐντραπήσονται.
 mereka-akan-hormati
[G1788](#)

Maka kata tuan kebun anggur itu: Apakah yang harus kuperbuat? Aku akan menyuruh anakku yang kekasih; tentu ia mereka segani.

14 ἰδόντες δὲ αὐτὸν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους,
 melihat tetapi dia - petani-petani berpikir di-antara satu-sama-lain
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#)

λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα
 berkata Ini adalah - pewaris marilah-kita-membunuh dia supaya
[G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία.
 kita menjadi - warisan
[G1473](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2817](#)

Tetapi ketika penggarap-penggarap itu melihat anaknya itu, mereka berunding, katanya: Ia adalah ahli waris, mari kita bunuh dia, supaya warisan ini menjadi milik kita.

15 καὶ ἐκβάλοντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν
 dan mengusir dia ke-luar - kebun-anggur mereka-membunuh apa maka
[G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0615](#) [G5101](#) [G3767](#)

ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?
 akan-melakukan kepada-mereka - tuan - kebun-anggur
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#)

Lalu mereka melemparkan dia ke luar kebun anggur itu dan membunuhnya. Sekarang apa yang akan dilakukan oleh tuan kebun anggur itu dengan mereka?

- 16 ἔλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει
 Ia-akan-datang dan membinasakan - petani-petani ini dan memberikan
[G2064](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1325](#)
- τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
 - kebun-anggur kepada-yang-lain mendengar dan mereka-berkata Jangan sampai
[G3588](#) [G0290](#) [G0243](#) [G0191](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1096](#)

Ia akan datang dan membinasakan penggarap-penggarap itu, dan mempercayakan kebun anggur itu kepada orang-orang lain." Mendengar itu mereka berkata: "Sekali-kali jangan!"

- 17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον
 - tetapi memandang mereka Ia-berkata Apa maka adalah -yang tertulis
[G3588](#) [G1161](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1125](#)
- τοῦτο, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς
 ini Batu yang ditolak - tukang-bangunan ini telah-menjadi menjadi
[G3778](#) [G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#)
- κεφαλὴν γωνίας?
 kepala sudut
[G2776](#) [G1137](#)

Tetapi Yesus memandang mereka dan berkata: "Jika demikian apakah arti nas ini: Batu yang dibuang oleh tukang-tukang bangunan telah menjadi batu penjuru?"

- 18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ'
 Setiap -orang-yang jatuh ke-atas itu - batu akan-hancur ke-atas
[G3956](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3037](#) [G4917](#) [G1909](#)
- ὃν δ' ἂν πέσει, λικμήσει αὐτόν.
 siapa dan - itu-jatuh akan-menghancurkan dia
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

Barangsiapa jatuh ke atas batu itu, ia akan hancur, dan barangsiapa ditimpa batu itu, ia akan remuk."

- 19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ'
 Dan berusaha - ahli-ahli-Taurat dan - imam-imam-kepala menangkap atas
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1911](#) [G1909](#)
- αὐτὸν τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν;
 Dia - tangan pada itu - jam dan mereka-takut - orang-banyak
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2992](#)
- ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
 mereka-tahu karena bahwa terhadap mereka Ia-berkata - perumpamaan ini
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

Lalu ahli-ahli Taurat dan imam-imam kepala berusaha menangkap Dia pada saat itu juga, sebab mereka tahu, bahwa merekalah yang dimaksudkan-Nya dengan perumpamaan itu, tetapi mereka takut kepada orang banyak.

- 20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς
 Dan mengamati mereka-mengutus mata-mata berpura-pura diri-sendiri
[G2532](#) [G3906](#) [G0649](#) [G1455](#) [G5271](#) [G1438](#)
- δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι
 benar adalah supaya mereka-menangkap Dia perkataan sehingga menyerahkan
[G1342](#) [G1510](#) [G2443](#) [G1949](#) [G0846](#) [G3056](#) [G5620](#) [G3860](#)
- αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
 Dia kepada-pemerintahan dan kepada-kuasa - gubernur
[G0846](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2232](#)

Ahli-ahli Taurat dan imam-imam kepala mengamati Yesus. Mereka menyuruh kepada-Nya mata-mata yang berlaku seolah-olah orang jujur, supaya mereka dapat menjerat-Nya dengan suatu pertanyaan dan menyerahkan-Nya kepada wewenang dan kuasa wali negeri.

- 21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι
 dan mereka-bertanya kepada-Nya berkata Guru kami-tahu bahwa
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#)
- ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις
 dengan-benar Engkau-berbicara dan mengajar dan tidak Engkau-memandang
[G3723](#) [G3004](#) [G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#)
- πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.
 muka tetapi dengan kebenaran - jalan - Allah Engkau-mengajarkan
[G4383](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1321](#)

Orang-orang itu mengajukan pertanyaan ini kepada-Nya: "Guru, kami tahu, bahwa segala perkataan dan pengajaran-Mu benar dan Engkau tidak mencari muka, melainkan dengan jujur mengajar jalan Allah.

- 22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὐ?
 Bolehkah kami kepada-Kaisar pajak membayar atau tidak
[G1832](#) [G1473](#) [G2541](#) [G5411](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3756](#)

Apakah kami diperbolehkan membayar pajak kepada Kaisar atau tidak?"

- 23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 memahami dan mereka - kelicikan Ia-berkata kepada mereka
[G2657](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3834](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Tetapi Yesus mengetahui maksud mereka yang licik itu, lalu berkata kepada mereka:

- 24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ
 Tunjukkanlah kepada-Ku dinar siapa ia-memiliki gambar dan tulisan -
[G1166](#) [G1473](#) [G1220](#) [G5101](#) [G2192](#) [G1504](#) [G2532](#) [G1923](#) [G3588](#)
- δὲ εἶπαν, Καίσαρος.
 dan mereka-berkata Kaisar
[G1161](#) [G3004](#) [G2541](#)

"Tunjukkanlah kepada-Ku suatu dinar; gambar dan tulisan siapakah ada padanya?" Jawab mereka: "Gambar dan tulisan Kaisar."

- 25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνον ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος
 - dan Ia-berkata kepada mereka Maka berikanlah -yang Kaisar
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5106](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2541](#)
- Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
 kepada-Kaisar dan -yang - Allah kepada- Allah
[G2541](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

Lalu kata Yesus kepada mereka: "Kalau begitu berikanlah kepada Kaisar apa yang wajib kamu berikan kepada Kaisar dan kepada Allah apa yang wajib kamu berikan kepada Allah!"

- 26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ
 dan tidak mereka-mampu menangkap Dia perkataan di-hadapan -
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1949](#) [G0846](#) [G4487](#) [G1726](#) [G3588](#)
- λαοῦ; καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
 orang-banyak dan heran akan - jawabannya -Nya mereka-diam
[G2992](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#) [G4601](#)

Dan mereka tidak dapat menjerat Dia dalam perkataan-Nya di depan orang banyak. Mereka heran akan jawab-Nya itu dan mereka diam.

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες
 Datang dan beberapa -dari orang-orang-Saduki -orang-yang menentang
[G4334](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4523](#) [G3588](#) [G0483](#)

ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
 kebangkitan tidak ada mereka-bertanya kepada-Nya
[G0386](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1905](#) [G0846](#)

Maka datanglah kepada Yesus beberapa orang Saduki, yang tidak mengakui adanya kebangkitan. Mereka bertanya kepada-Nya:

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς
 berkata Guru Musa menulis untuk-kami jika seseorang saudara
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#)

ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ἦ, ἵνα λάβῃ
 mati mempunyai istri dan ini tidak-beranak adalah supaya mengambil
[G0599](#) [G2192](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0815](#) [G1510](#) [G2443](#) [G2983](#)

ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ
 - saudara -nya - istri dan membangkitkan keturunan bagi-saudaranya
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#)

αὐτοῦ.

-nya

[G0846](#)

"Guru, Musa menuliskan perintah ini untuk kita: Jika seorang, yang mempunyai saudara laki-laki, mati sedang isterinya masih ada, tetapi ia tidak meninggalkan anak, saudaranya harus kawin dengan isterinya itu dan membangkitkan keturunan bagi saudaranya itu.

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
 tujuh maka bersaudara ada dan -yang pertama mengambil istri mati
[G2033](#) [G3767](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G0599](#)

ἄτεκνος;

tidak-beranak

[G0815](#)

Adalah tujuh orang bersaudara. Yang pertama kawin dengan seorang perempuan lalu mati dengan tidak meninggalkan anak.

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
 dan -yang kedua - istri dan ini mati tidak-beranak
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0599](#) [G0815](#)

Lalu perempuan itu dikawini oleh yang kedua,

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ,
 dan -yang ketiga mengambil dia demikian-juga dan juga -ketujuh tujuh
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2983](#) [G0846](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#)

οὐ κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
 tidak meninggalkan anak dan mati

[G3756](#) [G2641](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0599](#)

dan oleh yang ketiga dan demikianlah berturut-turut oleh ketujuh saudara itu, mereka semuanya mati dengan tidak meninggalkan anak.

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
 kemudian juga - perempuan mati
[G5305](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0599](#)

Akhirnya perempuan itu pun mati.

33 ἡ γυνή οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή?
- Perempuan maka pada - kebangkitan siapa mereka menjadi istri
[G3588](#) [G1135](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1135](#)

οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
-ketujuh karena tujuh mempunyai dia istri
[G3588](#) [G1063](#) [G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

Bagaimana sekarang dengan perempuan itu, siapakah di antara orang-orang itu yang menjadi suaminya pada hari kebangkitan? Sebab ketujuhnya telah beristerikan dia."

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου
dan berkata kepada-mereka - Yesus - Anak-anak - zaman ini
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#)

γαμοῦσιν καὶ γαμίσκονται;
menikah dan dinikahkan
[G1060](#) [G2532](#) [G1061](#)

Jawab Yesus kepada mereka: "Orang-orang dunia ini kawin dan dikawinkan,

35 οἱ δὲ καταξιοθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς
-orang-yang tetapi dianggap-layak - zaman itu mencapai dan -
[G3588](#) [G1161](#) [G2661](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1565](#) [G5177](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
kebangkitan - dari orang-mati tidak menikah dan-tidak dinikahkan
[G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

tetapi mereka yang dianggap layak untuk mendapat bagian dalam dunia yang lain itu dan dalam kebangkitan dari antara orang mati, tidak kawin dan tidak dikawinkan.

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γάρ
juga-tidak karena mati lagi mereka-dapat sama-dengan-malaikat karena
[G3761](#) [G1063](#) [G0599](#) [G2089](#) [G1410](#) [G2465](#) [G1063](#)

εἰσιν; καὶ υἱοὶ εἰσιν Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
mereka-adalah dan anak-anak adalah Allah - kebangkitan anak-anak menjadi
[G1510](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5207](#) [G1510](#)

Sebab mereka tidak dapat mati lagi; mereka sama seperti malaikat-malaikat dan mereka adalah anak-anak Allah, karena mereka telah dibangkitkan.

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς
bahwa tetapi dibangkitkan -orang mati juga Musa menunjukkan di -
[G3754](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3475](#) [G3377](#) [G1909](#) [G3588](#)

Βάτου, ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ
Semak ketika ia-menyebut Tuhan - Allah Abraham dan Allah Ishak dan
[G0942](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#)

Θεὸν Ἰακώβ;
Allah Yakub
[G2316](#) [G2384](#)

Tentang bangkitnya orang-orang mati, Musa telah memberitahukannya dalam nas tentang semak duri, di mana Tuhan disebut Allah Abraham, Allah Ishak dan Allah Yakub.

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ
 Allah dan bukan adalah orang-mati tetapi orang-hidup semua karena bagi-Nya
[G2316](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G3956](#) [G1063](#) [G0846](#)

ζῶσιν.
 hidup
[G2198](#)

| Ia bukan Allah orang mati, melainkan Allah orang hidup, sebab di hadapan Dia semua orang hidup."

39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς
 menjawab dan beberapa -dari ahli-ahli-Taurat berkata Guru baik
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1320](#) [G2573](#)

εἶπας.
 Engkau-berkata
[G3004](#)

| Mendengar itu beberapa ahli Taurat berkata: "Guru, jawab-Mu itu tepat sekali."

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
 tidak-lagi karena mereka-berani bertanya kepada-Nya sesuatu
[G3765](#) [G1063](#) [G5111](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3762](#)

| Sebab mereka tidak berani lagi menanyakan apa-apa kepada Yesus.

41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ
 Berkata dan kepada mereka Bagaimana orang-berkata - Kristus adalah Daud
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1138](#)

υἰόν?
 anak
[G5207](#)

| Tetapi Yesus berkata kepada mereka: "Bagaimana orang dapat mengatakan, bahwa Mesias adalah Anak Daud?"

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν Κύριος τῷ
 ia-sendiri karena Daud berkata dalam kitab Mazmur Berkata Tuhan kepada-
[G0846](#) [G1063](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#)

Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
 Tuhanku -ku Duduklah di kanan -Ku
[G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

| Sebab Daud sendiri berkata dalam kitab Mazmur: Tuhan telah berfirman kepada Tuanku: duduklah di sebelah kanan-Ku,

43 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν
 sampai - Aku-menaruh - musuh-musuhmu -Mu tumpuan-kaki - kakimu
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#)

σου.
 -Mu
[G4771](#)

| sampai Kubuat musuh-musuh-Mu menjadi tumpuan kaki-Mu.

44 Δαυὶδ οὖν αὐτὸν ὁ Κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν?
 Daud maka Dia Tuhan menyebut dan bagaimana -Nya anak Ia-adalah
[G1138](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2564](#) [G2532](#) [G4459](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1510](#)

| Jadi Daud menyebut Dia Tuannya, bagaimana mungkin Ia anaknya pula?"

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
 Mendengar dan semua - orang-banyak Ia-berkata kepada- murid-murid -Nya
[G0191](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| Ketika semua orang banyak mendengarkan, Yesus berkata kepada murid-murid-Nya:

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν
 Waspadalah terhadap -para ahli-Taurat -yang suka berjalan dalam
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4043](#) [G1722](#)

στολαῖς, καὶ φιλοῦντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ
 jubah-panjang dan menyukai salam di - pasar dan
[G4749](#) [G2532](#) [G5368](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#)

πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς
 tempat-duduk-kehormatan di - sinagoge dan tempat-utama di -
[G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#)

δείπνοις;
 perjamuan
[G1173](#)

| "Waspadalah terhadap ahli-ahli Taurat yang suka berjalan-jalan memakai jubah panjang dan suka menerima penghormatan di pasar, yang suka duduk di tempat terdepan di rumah ibadat dan di tempat terhormat dalam perjamuan,

47 οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
 yang menelan - rumah-rumah - janda-janda dan berpura-pura panjang
[G3739](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)

προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
 berdoa mereka-ini akan-menerima lebih-berat hukuman
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

| yang menelan rumah janda-janda dan yang mengelabui mata orang dengan doa yang panjang-panjang. Mereka itu pasti akan menerima hukuman yang lebih berat."